

SUPPORT D'ÉVALUATION ORALE

TOUS NIVEAUX

PARTIE A L'ATTENTION DE L'ÉVALUATEUR

Ce questionnaire, construit de manière progressive, permet de valider un à un le niveau de langue oral atteint par la personne évaluée.

Double objectif pour l'évaluateur :

1- Connaître le **niveau** de la personne en **compréhension** et en **expression orale**

2- Récolter des informations sur la **scolarisation**, et la **capacité de la personne à lire et à écrire dans sa langue maternelle**. A travers ces questions, l'évaluateur s'intéresse à la fois à la manière que la personne aura de répondre, mais aussi au contenu de sa réponse.

En effet, en plus de permettre de tester la compréhension et l'expression orale de la personne évaluée, les questions portant sur la scolarisation ou la maîtrise de la lecture et de l'écriture dans la langue maternelle servent à obtenir des informations nécessaires pour déterminer le profil d'apprentissage (définition page 11 du guide de l'évaluation). S'il n'est toutefois pas possible d'obtenir de réponse claire sur ces questions lors de l'évaluation, il est possible de proposer à la personne un rapide test pour déterminer si elle sait lire et écrire dans sa langue maternelle (voir page 25 du guide de l'évaluation).

Comment utiliser le questionnaire : Ce questionnaire doit être utilisé dans l'ordre croissant. Il faut donc commencer par poser la série de questions correspondant au premier niveau de langue, soit A1.1.

Pour déterminer si ce niveau est atteint, d'une part en compréhension orale et d'autre part en expression orale, faire une croix dans une des deux colonnes « *valide le niveau* » ou « *ne valide pas le niveau* », en fonction de la façon dont la personne a répondu à chaque question. Pour cela, des indications figurent dans l'entête de chaque colonne. A la fin de la série de questions, compter le nombre de croix dans chaque colonne :

- Si la personne a plus de 50% de réussite en compréhension orale ainsi qu'en expression orale, on considère que le niveau est acquis. On passe alors à la série de questions correspondant au niveau supérieur pour voir si la personne a atteint ce niveau également, et ainsi de suite.
- Dès que la personne n'a pas validé un certain niveau, que ce soit en compréhension orale ou bien en expression orale (exemple : B1), l'évaluateur met fin au questionnaire, indique que la personne a atteint le niveau inférieur (exemple : A2)

Il est donc possible qu'une personne ait un **niveau différent en compréhension et en expression orale**.

Questions de niveau A1.1

Questions :	Compréhension orale		Expression orale	
	Ne comprend pas la question (répond à côté ou ne répond pas après reformulation)	Comprend la question (la réponse porte sur la question posée)	Ne répond pas	Répond avec des mots isolés (on n'attend pas de phrases structurées* pour valider ce niveau)
Vous vous appelez comment ? / Quel est votre nom ?				
Vous habitez où ? Quelle est votre adresse ?				
Quelle est votre nationalité ? Vous venez de quel pays ?				
Vous avez des enfants ?				
Vous parlez quelle langue ? Vous lisez dans cette langue ? Vous écrivez ?				
TOTAL				
Résultats	La personne n'a pas atteint le niveau A1.1 en compréhension orale =>Niveau <i>Infra A1.1</i>	La personne a atteint le niveau A1.1 en compréhension orale => Niveau <i>A1.1 (au minimum)</i>	La personne n'a pas atteint le niveau A1.1 en expression orale =>Niveau <i>Infra A1.1</i>	La personne a atteint le niveau A1.1 en expression orale => Niveau <i>A1.1 (au minimum)</i>

*Une **phrase structurée** se compose d'un sujet, d'un verbe conjugué et d'un complément. Une phrase avec un verbe non conjugué du type « Je travailler peintre » n'en est pas une.

Attention : Si la personne ne comprend pas la question et qu'il est nécessaire de reformuler, il faut prendre garde à ne pas rendre la question plus difficile en employant des mots ou des formulations plus complexes. Il faut au contraire veiller à simplifier la phrase.

Par exemple, pour la question : « *Vous vous appelez comment ?* », il faut éviter les tournures du type « *Comment est-ce que vous vous appelez ?* », et préférer une formulation telle que « *Votre nom ? Prénom ?* » .

Questions de niveau A1

	Compréhension orale		Expression orale	
Questions	Ne comprend pas la question (répond à côté ou ne répond pas après reformulation)	Comprend la question (la réponse porte sur la question posée)	Répond avec des mots isolés, pas de phrases structurées	Répond avec des phrases structurées simples, utilise une syntaxe simple, il peut exister des erreurs qui ne gênent pas la compréhension*.
Décrivez votre famille : Vous avez un mari/une femme, des enfants, des frères et sœurs...				
Dans votre pays, vous avez été à l'école / vous avez fait des études ? Jusqu'à quel âge ? Combien d'années ?				
Vous travaillez ? Quel est votre travail ?				
Vous cherchez du travail ? Quel travail (par exemple) ?				
Vous êtes en France depuis quand ? Depuis quelle année ?				
TOTAL				
Résultats	La personne n'a pas atteint pas le niveau A1 en compréhension orale =>Niveau <i>Infra A1</i> ou A1.1 selon le profil d'apprentissage de la personne	La personne a atteint le niveau A1 en compréhension orale => Niveau A1 (au minimum)	La personne n'a pas atteint pas le niveau A1 en expression orale =>Niveau <i>Infra A1</i> ou A1.1 selon le profil d'apprentissage de la personne	La personne a atteint le niveau A1 en expression orale => Niveau A1 (au minimum)

* Note : La personne n'est pas tenue de savoir s'exprimer au passé au niveau A1. Une phrase du type « Avant je vais à l'école » est donc valable pour valider ce niveau.

Questions de niveau A2

Questions	Compréhension orale		Expression orale	
	Ne comprend pas la question (répond à côté ou ne répond pas après reformulation)	Comprend la question (la réponse porte sur la question posée)	Répond avec des phrases simples, utilise une syntaxe simple, il peut exister des erreurs qui ne gênent pas la compréhension. N'utilise ni le futur, ni le passé, même quand c'est nécessaire.	Répond en enchaînant plusieurs phrases simples. Exprime et utilise le passé, le présent, ou le futur lorsque c'est nécessaire.
Racontez moi / expliquez moi votre travail dans votre pays d'origine (<i>si la personne ne travaillait pas, ses occupations, ses activités</i>)				
Racontez moi/ expliquez moi ce que vous faites dans la journée (<i>si la personne ne travaille pas</i>)				
Avez-vous déjà suivi des cours de français ? Où ? Combien de temps ?				
Pourquoi voulez-vous apprendre le français ?				
Qu'avez-vous fait le weekend dernier ? Qu'allez-vous faire le weekend prochain ?				
TOTAL				
Résultats	La personne n'a pas atteint pas le niveau A2 en compréhension orale =>Niveau A1	La personne a atteint le niveau A2 en compréhension orale => Niveau A2 (au minimum)	La personne n'a pas atteint pas le niveau A2 en expression orale =>Niveau A1	La personne a atteint le niveau A2 en expression orale => Niveau A2 (au minimum)

Questions de niveau B1

Questions	Compréhension orale		Expression orale	
	Ne comprend pas la question (répond à côté ou ne répond pas après reformulation)	Comprend la question (la réponse porte sur la question posée)	Répond en enchaînant plusieurs phrases simples. Peut exprimer ses goûts, ou son avis, sans pour autant argumenter.	Emploie un discours structuré, à l'aide de connecteurs logiques. Peut exprimer un souhait, un projet ou un avis et en donner la raison. Communique de façon fluide et claire.
Racontez-moi un souvenir de votre arrivée en France : quelles étaient vos impressions ?				
Est-ce que votre logement actuel vous plaît ? Pourquoi ?				
Selon vous, quels sont les avantages et les inconvénients de vivre dans une grande ville ? Dans un petit village ?				
Si vous étiez Président de la France/Maire de Paris/ autre, que feriez-vous ?				
D'après vous, qu'est-ce qui est important pour trouver un emploi ici en France ? Pourquoi ?				
TOTAL				
Résultats	La personne n'a pas atteint pas le niveau B1 en compréhension orale =>Niveau A2	La personne a atteint le niveau B1 en compréhension orale => Niveau B1 (au minimum)	La personne n'a pas atteint pas le niveau B1 en expression orale =>Niveau A2	La personne a atteint le niveau B1 en expression orale => Niveau B1 (au minimum)

Questions de niveau B2

Questions	Compréhension orale		Expression orale	
	Ne comprend pas la question (répond à côté ou ne répond pas après reformulation)	Comprend la question (la réponse porte sur la question posée)	Emploie un discours structuré, à l'aide de connecteurs logiques. Peut exprimer un souhait ou un projet personnel. Peut argumenter brièvement. Communique de façon fluide et claire.	Emploie un discours structuré et peut organiser sa pensée. Peut exprimer un point de vue sur un sujet personnel, ou d'ordre général. Peut argumenter de façon détaillée et tenir un débat en contre-argumentant. Communique avec aisance et spontanéité.
D'après vous, comment Internet et les réseaux sociaux influencent-ils notre mode de vie ?				
Evoquer un sujet d'actualité susceptible d'intéresser la personne, et lui demander son opinion. Ex : élections, sujet paru dans la presse, évènement sportif... L'évaluateur peut aussi proposer un sujet de société de type « peut-on vivre sans téléphone portable », « pour ou contre connaître le sexe de son enfant avant la naissance », etc.				
TOTAL				
Résultats	La personne n'a pas atteint pas le niveau B2 en compréhension orale =>Niveau B1	La personne a atteint le niveau B2 en compréhension orale => Niveau B2 (au minimum)	La personne n'a pas atteint pas le niveau B2 en expression orale =>Niveau B1	La personne a atteint le niveau B2 en expression orale => Niveau B2 (au minimum)

Remarque importante pour l'évaluation du niveau B2 :

La différence à l'oral entre un niveau B1 et B2 réside notamment dans la capacité à tenir un débat, c'est à dire à argumenter et contre-argumenter avec son interlocuteur, et ne pas se laisser déstabiliser par les arguments de l'autre. Afin d'être certain qu'une personne a atteint un niveau B2, il faut donc que l'évaluateur anime un échange poussé avec l'utilisateur en prenant si possible une position contraire. L'idéal est d'aborder un sujet de société susceptible d'intéresser la personne, sans qu'elle ait besoin de connaissances particulières pour y répondre.

Attention également à notre biais culturel : Si nous sommes habitués en France à argumenter et débattre de sujets politiques, du moins à l'école, il existe des endroits où on ne laisse guère la possibilité aux gens de donner leur opinion sur des sujets politiques par exemple. Plus généralement, certaines personnes, du fait de leur éducation ou de leur histoire personnelle, n'ont pas l'habitude de défendre une opinion et de contredire autrui. Le résultat que cet outil peut donner sur le niveau B2 est donc à prendre avec précaution, et nécessite d'être complété par une évaluation plus poussée.